

**NATALIA ERMOLAEV**  
**206 MOORE ST**  
**PRINCETON, NJ 08540**  
**NE99@COLUMBIA.EDU**

#### **EDUCATION**

- COLUMBIA UNIVERSITY, Ph.D. Candidate, Department of Slavic Languages and Literatures, Doctoral Program (expected October 2008)
- COLUMBIA UNIVERSITY, M.Phil. Slavic Languages (October 2005)
- HARRIMAN INSTITUTE, COLUMBIA UNIVERSITY, Certificate (May 2004)
- COLUMBIA UNIVERSITY, M.A. Slavic Languages (February 2002)
- RUTGERS UNIVERSITY, B.A. History/Political Science and Russian Language/Literature (May 1999)
  
- ST. VLADIMIR'S ORTHODOX SEMINARY, CRESTWOOD, NY, Visiting Scholar (Fall 2006)
- CENTAR ZA STRANE JEZIKE DUBROVNIK, CROATIA, Certificate (Summer 2003)
- AZBUKUM BELGRADE, SERBIA, Certificate (Summer 2003)
- MEDIEVAL SLAVIC SUMMER INSTITUTE, HILANDAR RESEARCH LIBRARY, OHIO STATE UNIVERSITY, Certificate (Summer 2001)

#### **DISSERTATION**

"MODERNISM MOTHERHOOD AND MARIOLOGY: THE POETRY AND THEOLOGY OF ELIZAVETA SKOBTSOVA"

*Committee:* Liza Knapp, John McGuckin Catharine Nepomnyashchy

#### **MASTER'S THESIS**

"THE POETICS OF TRANSFIGURATION: EUTHYMIUS' 'LIFE OF ST. PARASKEVA'"

*Committee:* Valentina Izmirlieva, John McGuckin, Catharine Nepomnyashchy

#### **MINOR FIELD**

MEDIEVAL SLAVIC CULTURE: "MONKS, MONASTERIES AND MONASTICISM IN EARLY RUSSIAN CULTURE"

*Committee:* Boris Gasparov, John McGuckin, Alan Timberlake

#### **RESEARCH INTERESTS**

- RUSSIAN WOMEN'S WRITING
- RUSSIAN RELIGIOUS THOUGHT
- EASTERN ORTHODOX THEOLOGY
- MEDIEVAL SLAVIC LITERATURE AND CULTURE
- WOMEN'S STUDIES
- SERBO-CROATIAN LANGUAGE & PEDAGOGY
- RUSSIAN ÉMIGRÉ HISTORY
- ARCHIVAL AND MANUSCRIPT PRESERVATION

#### **TEACHING EXPERIENCE**

LECTURER AT SMITH COLLEGE, NORTHAMPTON, MA (2008-2009)

- THE WOMEN OF RUSSIAN MODERNISM (UPPER LEVEL LANGUAGE/LITERATURE COURSE, SPRING 2008)
- ELEMENTARY RUSSIAN (FALL 2008 & SPRING 2008)
- INTERMEDIATE RUSSIAN (SPRING 2009)

#### TEACHING FELLOW AT COLUMBIA UNIVERSITY, NY

- RUSSIAN I (2002-2003)
- ELEMENTARY SERBO-CROATIAN (2003-2004; 2005-2006)
- INTENSIVE RUSSIAN I (SUMMER 2004)

#### GRANTS AND AWARDS

- CHARLOTTE W. NEWCOMBE DOCTORAL DISSERTATION FELLOW (Academic Year 2007-2008)
- HARRIMAN INSTITUTE JUNIOR FELLOW (Academic Year 2006-2007)
- RARE BOOKS AND MANUSCRIPTS LIBRARY INTERNSHIP AWARD, COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARIES (Summer 2006)
- REID HALL SUMMER FELLOW, PARIS, FRANCE (Summer 2006)
- PEPSICO TRAVEL FELLOWSHIP TO RUSSIA (Summer 2005)
- PEPSICO TRAVEL FELLOWSHIP TO RUSSIA (Fall 2004)
- FLAS FOR SERBO-CROATIAN LANGUAGE STUDY (Academic Year 2004-2005)
- THE ELENA T. MOGILAT-JOHN P. MIHALY FELLOWSHIP (Summer 2004)
- GRANT FROM THE CONSORTIUM FOR LANGUAGE TEACHING AND LEARNING (Spring 2003)
- FLAS AWARD SERBO-CROATIAN LANGUAGE STUDY (Summer 2003)
- RESEARCH INSTITUTE FOR THE STUDY OF MAN RESEARCH GRANT (Summer 2003)
- COLUMBIA UNIVERSITY GSAS SUMMER FELLOWSHIP (Summer 2001, 2002)

#### CONFERENCES

- "THREE GENERATIONS OF WOMEN IN MODERN RUSSIAN RELIGIOUS THOUGHT" Conference in honor of Richard Gustafson, Columbia University (March 2008)
- "77 RUE DE LOURMEL: ORTHODOX SOCIAL CHRISTIANITY IN PARIS" Biennial Conference of the Association for the Study of Eastern Christianity [ASEC] (October 2007)
- "ZHIZNETVORCHESTVO IN PARIS: THE THEME OF MOTHERHOOD IN THE WORKS OF MOTHER MARIA" Annual Conference of the American Association of the Teachers of Slavic and East European Languages [AATSEEL] (December 2006)
- "BEYOND SOPHIA: MOTHER MARIA'S THEOLOGY OF *BOGOMATERINSTVO* AS A NEW PARADIGM FOR RUSSIAN FEMINIZED THEOLOGY" Mid-Atlantic Slavic Conference, American Association for the Advancement of Slavic Studies [AAASS], Fordham University (April 2005)
- "PESNIA PESNEI V ZHITII SV. PARAKSEVY: NOVYI TEZIS O VLIANII ISIKHASMA V POETIKE EVFIMIIA TYRNOVSKOGO" Russkaia slovesnost' i pravoslavie, Moscow (October 2004)
- "BIBLICAL CLUES, THE LANGUAGE OF LOVE, AND HESYCHASM IN THE LIFE OF ST. PARASKEVA" Linguistic and Cultural Cross-Currents in the Slavic Orthodox Worlds, X-XVI centuries, Columbia University (May 2004)
- "TRANSPHOETIKA: AN ADVANCED SERBO-CROATIAN TEACHING TOOL" Conference on Serbian-Croatian-Bosnian Pedagogy, Consortium for Language Teaching and Learning, Columbia University (March 2004)

#### EMPLOYMENT

- ARCHIVAL ASSISTANT, Bakhmeteff Archive, Columbia University (October 2005-present)
- RESEARCH AND ADMINISTRATIVE ASSISTANT, Moscow UNESCO Office (June-August, 2005)

#### FREELANCE TRANSLATION/INTERPRETATION/CONSULTANCY/TUTORING

- CONSULTANT/RESEARCHER FOR RUSSIAN ART & HISTORY, Brooklyn Museum of Art, Brooklyn New York (Fall 2005)
- TRANSLATOR/RESEARCHER (RUSSIAN TO ENGLISH) for Harper's Magazine, New York

- (2004-2005)
- TRANSLATOR (RUSSIAN TO ENGLISH) for production of “Slava’s Snowshow,” New York (May-August 2004)
- TRANSLATOR (RUSSIAN TO ENGLISH) for academic article “Russian Greece: Russian Rome” by Boris Gasparov (February 2004)
- ONE-ON-ONE TUTORING in Russian (2000-present)

#### **PROJECTS & ACTIVITIES**

- EDITING OF COMPLETE COLLECTED WORKS OF ELIZAVETA SKOBTSOVA (MOTHER MARIIA); Joint project of YMCA-Press (Paris) and Russkii Put’ (Moscow) (Fall 2006-present)

#### *CONFERENCE ORGANIZATION*

- ORGANIZER OF MULTI-DISCIPLINARY CONFERENCE "ORTHODOXY AND IDENTITY IN POST-ATHEIST RUSSIA" Harriman Institute, Columbia University (March 2006)
- CO-ORGANIZER OF CONFERENCE "THE ICON AND MODERNITY: MYSTERY, MEANING, MEANS" Harriman Institute Columbia University (October 2003)

#### *COLUMBIA SLAVIC DEPARTMENT*

- "SERBO-CROATIAN LANGUAGE MATERIALS" Revision of existing of textbook and development of workbook and new materials for first and second-year Serbian, Croatian, and Bosnian. Under direction of Prof. Radmila Gorup.
- "TRANSPOETIKA" Development of a CD-ROM study edition of Ivo Andric's "The Devil's Yard" for advanced students of Serbo-Croatian, using multimedia resources including the full text, glossary, concordance, audio and video. In collaboration with Toma Tasovac (Princeton University)
- EDITORIAL BOARD *ULBANDUS, THE SLAVIC REVIEW OF COLUMBIA UNIVERSITY* (2003-2005)
- MEMBER OF SLAVIC DEPARTMENT CURRICULUM COMMITTEE (2003-2004)

#### *PROFESSIONAL AFFILIATIONS*

- AMERICAN ASSOCIATION FOR THE ADVANCEMENT OF SLAVIC STUDIES
- AMERICAN ASSOCIATION OF THE TEACHERS OF SLAVIC AND EAST EUROPEAN LANGUAGES
- ASSOCIATION FOR THE STUDY OF EASTERN CHRISTIAN HISTORY AND CULTURE

#### *COMMUNITY ACTIVITIES*

- LECTURING ON “RUSSIAN ORTHODOX WOMEN AND SOCIAL WORK” at conference “Women in Orthodoxy, Past and Present: A Conference for Orthodox Women of All Ages,” Church of the Intercession, Glen Cove, New York (June 21-22, 2008)
- VOLUNTEER AND PARISH LIAISON FOR EMMAUS HOUSE/HARLEM: AN ORTHODOX CHRISTIAN MINISTRY OF THE HOMELESS MINISTERING TO THE HOMELESS, Harlem, New York City (Spring 2008, ongoing)
- PARISH REPRESENTATIVE FOR THE NEW YORK METROPOLITAN COMMITTEE OF THE IOCC (INTERNATIONAL ORTHODOX CHRISTIAN CHARITIES), Protection of Holy Virgin Cathedral, New York City (Spring 2008, ongoing)
- VOLUNTEER, ECPAT-USA (COALITION TO END CHILD PROSTITUTION AND SLAVERY)
- SUNDAY SCHOOL TEACHER, Protection of Holy Virgin Cathedral, New York City (Fall 2006-present)
- PARTICIPANT OF SUMMER SCHOOL “ORTHODOXY AND THE WORLD RELIGIONS” at the Institute for Orthodox Christian Studies, Cambridge University, UK (July 2006)
- CO-AUTHOR OF “LETTER TO HIERARCHS REGARDING THE EXCLUSION OF WOMEN TO THE IV ALL-DIASPORA COUNCIL” (May 2006; see <http://ne99.livejournal.com/>)

**LANGUAGES**

- FLUENT IN RUSSIAN
- PROFICIENT IN SERBO-CROATIAN
- PROFICIENT IN FRENCH
- READING KNOWLEDGE OF OLD CHURCH SLAVONIC